

Dziennik Urzędowy L 204

Unii Europejskiej

Wydanie polskie

Legislacja

Tom 50

4 sierpnia 2007

Spis treści

I Akty przyjęte na mocy Traktatów WE/Euratom, których publikacja jest obowiązkowa

ROZPORZĄDZENIA

Rozporządzenie Komisji (WE) nr 931/2007 z dnia 3 sierpnia 2007 r. ustanawiające standardowe wartości w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw 1

★ Rozporządzenie Komisji (WE) nr 932/2007 z dnia 3 sierpnia 2007 r. zmieniające rozporządzenie (WE) nr 2375/2002 w odniesieniu do subkontyngentu II na pszenicę zwyczajną przywożoną z Kanady 3

★ Rozporządzenie Komisji (WE) nr 933/2007 z dnia 3 sierpnia 2007 r. zmieniające rozporządzenie Rady (WE) nr 1183/2005 wprowadzające niektóre szczególne środki ograniczające skierowane przeciwko osobom naruszającym embargo na broń w odniesieniu do Demokratycznej Republiki Konga 5

III Akty przyjęte na mocy Traktatu UE

AKTY PRZYJĘTE NA MOCY TYTUŁU VI TRAKTATU UE

2007/550/WSiSW:

★ Budżet Unii Europejskiej na rok 2008 7

★ Decyzja Rady 2007/551/WPZiB/WSiSW z dnia 23 lipca 2007 r. w sprawie podpisania, w imieniu Unii Europejskiej, Umowy między Unią Europejską a Stanami Zjednoczonymi Ameryki o przetwarzaniu i przekazywaniu przez przewoźników lotniczych danych dotyczących przelotu pasażera (PNR) do Departamentu Bezpieczeństwa Wewnętrznego Stanów Zjednoczonych (DHS) (Umowa PNR z 2007 r.) 16

Umowa między Unią Europejską a Stanami Zjednoczonymi Ameryki o przetwarzaniu i przekazywaniu przez przewoźników lotniczych danych dotyczących przelotu pasażera (PNR) do Departamentu Bezpieczeństwa Wewnętrznego Stanów Zjednoczonych (DHS) (Umowa PNR z 2007 r.) 18

I

(Akty przyjęte na mocy Traktatów WE/Euratom, których publikacja jest obowiązkowa)

ROZPORZĄDZENIA

ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 931/2007

z dnia 3 sierpnia 2007 r.

ustanawiające standardowe wartości w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Komisji (WE) nr 3223/94 z dnia 21 grudnia 1994 r. w sprawie szczegółowych zasad stosowania ustaleń dotyczących przywozu owoców i warzyw⁽¹⁾, w szczególności jego art. 4 ust. 1,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Rozporządzenie (WE) nr 3223/94 przewiduje, w zastosowaniu wyników wielostronnych negocjacji handlowych Rundy Urugwajskiej, kryteria do ustalania przez Komisję standardowych wartości dla przywozu z krajów trzecich, w odniesieniu do produktów i okresów określonych w jego Załączniku.

- (2) W zastosowaniu wyżej wymienionych kryteriów standardowe wartości w przywozie powinny zostać ustalone w wysokościach określonych w Załączniku do niniejszego rozporządzenia,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

Standardowe wartości w przywozie, o których mowa w rozporządzeniu (WE) nr 3223/94, ustalone są zgodnie z tabelą zamieszczoną w Załączniku.

Artykuł 2

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 4 sierpnia 2007 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 3 sierpnia 2007 r.

W imieniu Komisji

Jean-Luc DEMARTY

Dyrektor Generalny ds. Rolnictwa i Rozwoju
Obszarów Wiejskich

⁽¹⁾ Dz.U. L 337 z 24.12.1994, str. 66. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 756/2007 (Dz.U. L 172 z 30.6.2007, str. 41).

ZAŁĄCZNIK

do rozporządzenia Komisji z dnia 3 sierpnia 2007 r. ustanawiającego standardowe wartości w przywozie dla ustalania ceny wejścia niektórych owoców i warzyw

(EUR/100 kg)

Kod CN	Kod krajów trzecich ⁽¹⁾	Standardowa wartość w przywozie
0702 00 00	MK	26,0
	TR	22,6
	XK	19,8
	XS	15,7
	ZZ	21,0
0707 00 05	TR	98,8
	ZZ	98,8
0709 90 70	TR	90,3
	ZZ	90,3
0805 50 10	AR	58,2
	UY	54,0
	ZA	65,0
	ZZ	59,1
0806 10 10	EG	157,1
	MA	121,8
	MK	44,5
	TR	136,2
	ZZ	114,9
0808 10 80	AR	67,1
	BR	97,3
	CL	76,7
	CN	65,8
	NZ	93,1
	US	101,4
	UY	67,3
	ZA	85,3
	ZZ	81,8
0808 20 50	AR	63,5
	CL	69,9
	NZ	154,7
	TR	146,4
	ZA	90,4
	ZZ	105,0
0809 20 95	CA	324,1
	TR	290,5
	US	386,4
	ZZ	333,7
0809 30 10, 0809 30 90	TR	149,7
	ZZ	149,7
0809 40 05	IL	110,1
	ZZ	110,1

⁽¹⁾ Nomenklatura krajów ustalona w rozporządzeniu Komisji (WE) nr 1833/2006 (Dz.U. L 354 z 14.12.2006, str. 19). Kod „ZZ” odpowiada „innym pochodzeniom”.

ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 932/2007

z dnia 3 sierpnia 2007 r.

**zmieniające rozporządzenie (WE) nr 2375/2002 w odniesieniu do subkontyngentu II na pszenicę
zwyczajną przywożoną z Kanady**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 1784/2003 z dnia 29 września 2003 r. w sprawie wspólnej organizacji rynku zbóż ⁽¹⁾, w szczególności jego art. 12 ust. 1,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Umowa między Wspólnotą Europejską a Rządem Kanady w sprawie zakończenia negocjacji na podstawie art. XXIV ust. 6 GATT ⁽²⁾, zatwierdzona decyzją Rady 2007/444/WE ⁽³⁾, przewiduje zwiększenie kontyngentu taryfowego na pszenicę zwyczajną o 853 tony dla Kanady. Należy zatem zwiększyć o 853 tony subkontyngent II na pszenicę zwyczajną przywożoną z Kanady zgodnie z rozporządzeniem Komisji (WE) nr 2375/2002 z dnia 27 grudnia 2002 r. otwierającym oraz ustalającym zarządzanie wspólnotowymi kontyngentami taryfowymi na pszenicę zwyczajną o jakości innej niż wysoka, pochodzącą z krajów trzecich, i wprowadzające odstępstwo od rozporządzenia Rady (EWG) nr 1766/92 ⁽⁴⁾.
- (2) Wydawanie pozwoleń w odniesieniu do ilości, o które złożono wnioski później niż dnia 16 kwietnia 2007 r. o godzinie 13.00 (czasu obowiązującego w Brukseli) i objęte subkontyngentem II, o którym mowa w rozporządzeniu (WE) nr 2375/2002, zostało zawieszane rozporządzeniem Komisji (WE) nr 421/2007 z dnia 18 kwietnia 2007 r. ustalającym współczynnik przydziału, jaki należy zastosować do wniosków o pozwolenie na przywóz, złożonych w okresie od dnia 9 kwietnia 2007 r. do dnia 16 kwietnia 2007 r. w odniesieniu do subkontyngentu II w ramach wspólnotowego kontyngentu taryfowego otwartego rozporządzeniem (WE) nr 2375/2002 dla pszenicy zwyczajnej o jakości innej niż wysoka ⁽⁵⁾. W związku ze zwiększe-

niem kontyngentu taryfowego na pszenicę zwyczajną przywożoną z Kanady o 853 tony należy anulować to zawieszenie wraz z wejściem w życie niniejszego rozporządzenia.

- (3) Należy zatem odpowiednio zmienić rozporządzenie (WE) nr 2375/2002 oraz rozporządzenie (WE) nr 421/2007.
- (4) Środki przewidziane w niniejszym rozporządzeniu są zgodne z opinią Komitetu Zarządzającego ds. Zbóż,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

W rozporządzeniu (WE) nr 2375/2002 wprowadza się następujące zmiany:

- 1) Artykuł 2 ust. 1 otrzymuje brzmienie:

„1. Niniejszym zostaje otwarty kontyngent taryfowy w wysokości 2 989 240 ton pszenicy zwyczajnej objętej kodem CN 1001 90 99 o jakości innej niż wysoka.”;

- 2) Artykuł 3 ust. 1 tiret drugie otrzymuje brzmienie:

„— subkontyngent II (numer porządkowy 09.4124):
38 853 tony dla Kanady.”.

Artykuł 2

Skreśla się art. 1 ust. 2 rozporządzenia (WE) nr 421/2007.

Artykuł 3

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie trzeciego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

⁽¹⁾ Dz.U. L 270 z 21.10.2003, str. 78. Rozporządzenie zmienione rozporządzeniem (WE) nr 735/2007 (Dz.U. L 169 z 29.6.2007, str. 6).

⁽²⁾ Dz.U. L 169 z 29.6.2007, str. 55.

⁽³⁾ Dz.U. L 169 z 29.6.2007, str. 53.

⁽⁴⁾ Dz.U. L 358 z 31.12.2002, str. 88. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 2022/2006 (Dz.U. L 384 z 29.12.2006, str. 70).

⁽⁵⁾ Dz.U. L 102 z 19.4.2007, str. 11.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 3 sierpnia 2007 r.

W imieniu Komisji
Mariann FISCHER BOEL
Członek Komisji

ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (WE) NR 933/2007**z dnia 3 sierpnia 2007 r.****zmieniające rozporządzenie Rady (WE) nr 1183/2005 wprowadzające niektóre szczególne środki ograniczające skierowane przeciwko osobom naruszającym embargo na broń w odniesieniu do Demokratycznej Republiki Konga**

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską,

uwzględniając rozporządzenie Rady (WE) nr 1183/2005 wprowadzające niektóre szczególne środki ograniczające skierowane przeciwko osobom naruszającym embargo na broń w odniesieniu do Demokratycznej Republiki Konga ⁽¹⁾, w szczególności jego art. 9 ust. 1 lit. a),

a także, mając na uwadze, co następuje:

- (1) Załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 1183/2005 wymienia osoby fizyczne i prawne, organy i inne jednostki objęte zamrożeniem funduszy i środków ekonomicznych zgodnie z tym rozporządzeniem.

- (2) W dniu 17 lipca 2007 r. Komitet ds. Sankcji Rady Bezpieczeństwa ONZ zmienił wykaz osób, grup i jednostek, względem których należy stosować zamrożenie funduszy i środków ekonomicznych. Należy zatem wprowadzić odpowiednie zmiany do załącznika I,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

Załącznik I do rozporządzenia (WE) nr 1183/2005 zmienia się zgodnie z załącznikiem do niniejszego rozporządzenia.

Artykuł 2Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie następnego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 3 sierpnia 2007 r.

W imieniu Komisji

Eneko LANDÁBURU

Dyrektor Generalny ds. Stosunków Zewnętrznych

⁽¹⁾ Dz.U. L 193 z 23.7.2005, str. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem Komisji (WE) nr 400/2007 (Dz.U. L 98 z 13.4.2007, str. 98).

ZAŁĄCZNIK

Do załącznika I do rozporządzenia (WE) nr 1183/2005 wprowadza się następujące zmiany:

Pozycja „Straton **Musoni** (*alias* I.O. Musoni). Data urodzenia: (a) 6.4.1961 r., (b) 4.6.1961 r. Miejsce urodzenia: Mugambazi, Kigali, Rwanda. Dalsze informacje: przebywa w Niemczech.” otrzymuje brzmienie:

„Straton **Musoni** (*alias* I.O. Musoni). Data urodzenia: a) 6.4.1961 r., b) 4.6.1961 r. Miejsce urodzenia: Mugambazi, Kigali, Rwanda. Dalsze informacje: a) legitymujący się paszportem rwandyjskim, który utracił ważność dnia 10 września 2004 r.; b) zamieszkały w Neuffen, Niemcy.”

III

(Akty przyjęte na mocy Traktatu UE)

AKTY PRZYJĘTE NA MOCY TYTUŁU VI TRAKTATU UE

Budżet Europolu na rok 2008 ⁽¹⁾

(2007/550/WSiSW)

Europol

Tytuł Rozdział Artykuł	Opis	Wyniki za 2006 r. (EUR)	Budżet na rok 2007 (EUR)	Budżet na rok 2008 (EUR)	Uwagi
1	DOCHODY				
10	Składki				
100	Składki państw członkowskich	49 217 487	55 296 331	51 374 870	W ramach kwoty na rok 2008 kwota w wysokości 9 586 000 EUR zostanie uruchomiona jedynie po podjęciu jednomyślnej decyzji przez Zarząd (nie naruszając art. 38 ust. 1 rozporządzenia finansowego).
101	Saldo z roku budżetowego t-2	8 247 515	9 472 669	9 193 630	
	<i>Rozdział 10 ogółem</i>	57 465 002	64 769 000	60 568 500	
11	Inne dochody				
110	Odsetki	1 152 640	1 000 000	1 150 000	
111	Opodatkowanie personelu Europolu	1 904 979	2 025 000	2 102 500	
112	Różne	207 157	100 000	100 000	
	<i>Rozdział 11 ogółem</i>	3 264 776	3 125 000	3 352 500	
12	Składki od stron trzecich				
121	Finansowanie projektów przez Komisję Europejską i inne zainteresowane strony	—	p.m.	p.m.	

⁽¹⁾ Przyjęty przez Radę dnia 28 czerwca 2007 r.

Tytuł Rozdział Artykuł	Opis	Wyniki za 2006 r. (EUR)	Budżet na rok 2007 (EUR)	Budżet na rok 2008 (EUR)	Uwagi	
122	Inne składki od stron trzecich	—	p.m.	p.m.	Niezależnie od postanowień art. 35 Konwencji o Europolu i art. 16 rozporządzenia finansowego, Zarząd może, działając jednomyślnie i na podstawie propozycji Dyrektora, wprowadzić poprawki do środków, o ile dochód ogółem pokrywa wydatki ogółem (patrz: art. 322). W niniejszym artykule mogą zostać także ujęte składki od uczestników. Składki własne Europolu na wszelkie projekty będą finansowane z innych artykułów.	
	<i>Rozdział 12 ogółem</i>	—	p.m.	p.m.		
	TYTUŁ 1 OGÓŁEM	60 729 778	67 894 000	63 921 000		
2	PERSONEL				Patrz: załącznik A. W tym rozdziale ujęto także pracowników tymczasowych zatrudnionych przez agencje lub firmy konsultacyjne, w przypadku gdy pracownicy ci zajmują nieobsadzone stanowisko lub odbywają praktykę.	
20	Koszty związane z wynagrodzeniami					
200	Personel Europolu	33 253 444	39 406 000	42 106 000		
201	Personel miejscowy	524 759	550 000	655 000		
202	Wyrównanie wynagrodzeń	—	640 000	380 000		
	<i>Rozdział 20 ogółem</i>	33 778 203	40 596 000	43 141 000		
21	Inne koszty związane z personelem					
210	Rekrutacja	343 726	314 000	490 000		
211	Szkolenie personelu Europolu	322 603	525 000	460 000		
	<i>Rozdział 21 ogółem</i>	666 329	839 000	950 000		
	TYTUŁ 2 OGÓŁEM	34 444 531	41 435 000	44 091 000		W ramach tej kwoty kwota w wysokości 5,586 mln EUR zostanie uruchomiona jedynie po podjęciu takiej decyzji przez Zarząd. W tej kwocie uwzględniono kwotę w wysokości 380 000 EUR przewidzianą na wyrównanie wynagrodzeń oraz 286 000 EUR na wdrożenie projektu decyzji Rady. Patrz: art. 100 i załącznik C.
3	INNE WYDATKI					Artykuł ten był wcześniej zatytułowany „Szkolenia”. Opis został zmieniony w celu uniknięcia nieporozumień dotyczących tego artykułu i art. 211.
30	Koszty związane z działalnością					
300	Posiedzenia	633 947	870 000	710 000		
301	Tłumaczenia	467 823	749 000	500 000		
302	Druk	124 723	260 000	160 000		
303	Podróże	1 018 425	1 170 000	1 085 000		
304	Badania, konsultacje (inne niż ICT)	82 173	110 000	550 000		
305	Szkolenie w zakresie wiedzy specjalistycznej	26 655	85 000	65 000		

Tytuł Rozdział Artykuł	Opis	Wyniki za 2006 r. (EUR)	Budżet na rok 2007 (EUR)	Budżet na rok 2008 (EUR)	Uwagi
306	Wypożyczenie techniczne	3 710	10 000	5 000	
307	Subwencje operacyjne	58 668	150 000	150 000	
	<i>Rozdział 30 ogółem</i>	2 416 124	3 404 000	3 225 000	
31	Obsługa ogólna				
310	Koszty budynków	831 202	1 100 000	860 000	
311	Pojazdy	129 803	225 000	250 000	
314	Dokumentacja i źródła otwarte	239 277	400 000	280 000	
315	Subwencje	467 327	550 000	480 000	
316	Inne zakupy	130 355	210 000	100 000	
317	Inne koszty bieżące	404 232	450 000	450 000	
318	Nowy budynek	—	220 000	—	Kwotę w wysokości 520 000 EUR przewidzianą na pokrycie kosztów bieżących nowego budynku ujęto w rozdziale 30 (510 000 EUR) oraz rozdziale 21 dotyczącym szkolenia (10 000 EUR).
	<i>Rozdział 31 ogółem</i>	2 202 196	3 155 000	2 420 000	
32	Wydatki finansowane przez strony trzecie				
321	Wydatki na projekty finansowane przez Komisję Europejską i inne strony uczestniczące	—	p.m.	p.m.	Niezależnie od postanowień art. 35 Konwencji o Europolu i art. 16 rozporządzenia finansowego, Zarząd może, działając jednomyślnie i na podstawie propozycji Dyrektora, wprowadzić poprawki do środków, o ile dochód ogółem pokrywa wydatki ogółem (patrz: art. 121). Składki własne Europolu na wszelkie projekty będą finansowane z innych artykułów. W niniejszym artykule ujęto wydatki związane z projektami finansowanymi z programów UE.
322	Wydatki finansowane przez inne strony trzecie	—	p.m.	p.m.	Niezależnie od postanowień art. 35 Konwencji o Europolu i art. 16 rozporządzenia finansowego, Zarząd może, działając jednomyślnie i na podstawie propozycji Dyrektora, wprowadzić poprawki do środków, o ile dochód ogółem pokrywa wydatki ogółem (patrz: art. 122). Składki własne Europolu na wszelkie projekty będą finansowane z innych artykułów.
	<i>Rozdział 32 ogółem</i>	—	p.m.	p.m.	
	TYTUŁ 3 OGÓŁEM	4 618 320	6 559 000	5 645 000	W ramach tej kwoty kwota w wysokości 1 mln EUR zostanie uruchomiona jedynie po podjęciu takiej decyzji przez Zarząd. Patrz: art. 100 i załącznik C. Kwota ta obejmuje 250 000 EUR na program na rzecz nowej siedziby Europolu, w szczególności konsultacje dotyczące części Tempest.

Tytuł Rozdział Artykuł	Opis	Wyniki za 2006 r. (EUR)	Budżet na rok 2007 (EUR)	Budżet na rok 2008 (EUR)	Uwagi
4	JEDNOSTKI I ORGANY				
40	Koszty związane z wynagrodzeniami				Patrz: załącznik A. W tym rozdziale ujęto także pracowników tymczasowych zatrudnionych przez agencje lub firmy konsultacyjne, w przypadku gdy pracownicy ci zajmują nieobsadzone stanowisko lub odbywają praktykę.
400	Personel Europolu	799 488	900 000	960 000	
401	Personel miejscowy	—	p.m.	p.m.	
402	Wyrównanie wynagrodzeń	—	15 000	10 000	
	<i>Rozdział 40 ogółem</i>	799 488	915 000	970 000	
41	Inne koszty bieżące				
410	Zarząd	1 550 562	2 145 000	1 835 000	
411	Wspólny Organ Nadzorczy	397 259	970 000	600 000	
412	Koszty odwołań	—	p.m.	p.m.	
	<i>Rozdział 41 ogółem</i>	2 020 835	3 275 000	2 590 000	
	TYTUŁ 4 OGÓŁEM	2 820 323	4 190 000	3 560 000	Na rzecz kosztów odwołań utworzono fundusz ze środków z budżetu na rok 2004 i 2005. Środki w funduszu (obecnie 170 000 EUR) poddawane są corocznej kontroli. W ramach tej kwoty kwota w wysokości 1 mln EUR zostanie uruchomiona jedynie po podjęciu takiej decyzji przez Zarząd. W tej kwocie uwzględniono kwotę w wysokości 10 000 EUR przewidzianą na wyrównanie wynagrodzeń. Patrz: art. 100 i załącznik C.
6	ICT (łącznie z TECS)				
62	ICT				
620	Technologia informacyjna	2 468 140	2 900 000	4 900 000	
621	Technologia komunikacyjna	4 694 832	7 735 000	3 030 000	
622	Doradztwo	1 832 272	1 970 000	1 615 000	
623	Systemy analizy, łączności, indeksu oraz bezpieczeństwa	1 711 849	3 005 000	985 000	
624	System informacyjny	1 356	100 000	95 000	
	<i>Rozdział 62 ogółem</i>	10 708 450	15 710 000	10 625 000	
	TYTUŁ 6 OGÓŁEM	10 708 450	15 710 000	10 625 000	W ramach tej kwoty kwota w wysokości 2 mln EUR zostanie uruchomiona jedynie po podjęciu takiej decyzji przez Zarząd. Patrz: art. 100 i załącznik C. W tej kwocie uwzględniono kwotę w wysokości 600 000 EUR przewidzianą na konsultacje dotyczące projektu OASIS w 2008 r.
	DOCHODY OGÓŁEM, CZĘŚĆ A	60 729 778	67 894 000	63 921 000	
	DOCHODY OGÓŁEM, CZĘŚĆ A	52 591 623	67 894 000	63 921 000	
	SALDO	8 138 155	—	—	

Państwo przyjmujące

Tytuł Rozdział Artykuł	Opis	Wyniki za 2006 r. (EUR)	Budżet na rok 2007 (EUR)	Budżet na rok 2008 (EUR)	Uwagi
7	DOCHÓD, PAŃSTWO PRZYJMUJĄCE				
70	Składki				
700	Składka państwa przyjmującego, bezpieczeństwo	2 139 109	2 242 742	2 412 872	Niezależnie od postanowień art. 35 Konwencji o Europolu i art. 16 rozporządzenia finansowego, Zarząd może, działając jednomyślnie i na podstawie propozycji Dyrektora, wprowadzić poprawki do środków, o ile dochód ogółem pokrywa wydatki ogółem (patrz: rozdz. 80). Propozycja dyrektora musi być zgodna z porozumieniem zawartym pomiędzy Europolem a holenderskim ministerstwem sprawiedliwości.
701	Składka państwa przyjmującego, budynki	p.m.	p.m.	p.m.	Niezależnie od postanowień art. 35 Konwencji o Europolu i art. 16 rozporządzenia finansowego, Zarząd może, działając jednomyślnie i na podstawie propozycji Dyrektora, wprowadzić poprawki do środków, o ile dochód ogółem pokrywa wydatki ogółem (patrz: art. 810). Propozycja dyrektora musi być zgodna z porozumieniem zawartym pomiędzy Europolem a holenderskim ministerstwem sprawiedliwości.
702	Saldo z roku budżetowego t-2	247 891	217 258	111 128	
	<i>Rozdział 70 ogółem</i>	2 387 000	2 460 000	2 524 000	
71	Inne dochody				
711	Różne	—	p.m.	p.m.	
	<i>Rozdział 71 ogółem</i>	—	p.m.	p.m.	
	TYTUŁ 7 OGÓŁEM	2 387 000	2 460 000	2 524 000	
8	WYDATKI, PAŃSTWO PRZYJMUJĄCE				
80	Bezpieczeństwo				
800	Koszty bezpieczeństwa	2 289 928	2 460 000	2 524 000	Niezależnie od postanowień art. 35 Konwencji o Europolu i art. 16 rozporządzenia finansowego, Zarząd może, działając jednomyślnie i na podstawie propozycji Dyrektora, wprowadzić poprawki do środków, o ile dochód ogółem pokrywa wydatki ogółem (patrz: art. 700). Propozycja dyrektora musi być zgodna z porozumieniem zawartym pomiędzy Europolem a holenderskim ministerstwem sprawiedliwości.
	<i>Rozdział 80 ogółem</i>	2 289 928	2 460 000	2 524 000	

Tytuł Rozdział Artykuł	Opis	Wyniki za 2006 r. (EUR)	Budżet na rok 2007 (EUR)	Budżet na rok 2008 (EUR)	Uwagi
81	Koszty budynków				
810	Koszty budynków, państwo przyjmujące	—	p.m.	p.m.	Niezależnie od postanowień art. 35 Konwencji o Europolu i art. 16 rozporządzenia finansowego, Zarząd może, działając jednomyślnie i na podstawie propozycji Dyrektora, wprowadzić poprawki do środków, o ile dochód ogółem pokrywa wydatki ogółem (patrz: art. 701). Propozycja dyrektora musi być zgodna z porozumieniem zawartym pomiędzy Europolem a holenderskim ministerstwem sprawiedliwości.
	<i>Rozdział 81 ogółem</i>	—	p.m.	p.m.	
	TYTUŁ 8 OGÓŁEM	2 289 928	2 460 000	2 524 000	
	DOCHODY OGÓŁEM, CZĘŚĆ C	2 387 000	2 460 000	2 524 000	
	WYDATKI OGÓŁEM, CZĘŚĆ C	2 289 928	2 460 000	2 524 000	
	SALDO, CZĘŚĆ C	97 072	—	—	

Uwaga: Wskutek zaokrąglenia środki łączne na rok 2006 mogą różnić się od poszczególnych sum.

ZAŁĄCZNIK A

Plan zatrudnienia na rok 2008

Tytuł 2 – Personel Europolu

Zaszeregowanie	Budżet na rok 2007	Nowe stanowiska/przesunięcia w roku 2008	Budżet na rok 2008
1	1	—	1
2	3	—	3
3	3	—	3
4	18	+ 2	20
5	63	- 2	61
6	74	9	83
7	105	3	108
8	81	12	93
9	44	1	45
10	—	—	—
11 (*)	1	2	3
12 (*)	5	—	5
13 (*)	—	—	—
Łącznie	398	27 (**)	425

(*) Stanowiska objęte powyższym zaszeregowaniem placowym zostaną obsadzone pracownikami miejscowymi zgodnie z regulaminem pracowniczym.

(**) W tym jeden pierwszy oficer, jeden drugi oficer i jeden asystent administracyjny w celu wdrożenia projektu decyzji Rady (COM 2006 (2006 817 końcowy)). Fundusze wymagane dla tych stanowisk zostaną uruchomione wyłącznie po podjęciu jednomyślnej decyzji przez Zarząd. Patrz: załącznik C i art. 100. Dodatkowo przewidziano 14 stanowisk w służbie IMT; konieczne środki na ten cel znaleziono w ramach tytułu 6.

Tytuł 4 – Jednostki i organy

Zaszeregowanie	Budżet na rok 2007	Nowe stanowiska/przesunięcia w roku 2008	Budżet na rok 2008
1	—	—	—
2	—	—	—
3	—	—	—
4	2	—	2
5	2	—	2
6	—	—	—
7	2	—	2
8	2	—	2
9	—	—	—
10	—	—	—
11 (*)	—	—	—
12 (*)	—	—	—
13 (*)	—	—	—
Łącznie	8	—	8

(*) Stanowiska objęte powyższym zaszeregowaniem placowym zostaną obsadzone pracownikami miejscowymi zgodnie z regulaminem pracowniczym.

Projekt budżetu na 2008 r. ogółem

Zaszeregowanie	Budżet na rok 2007	Nowe stanowiska/przesunięcia w roku 2008	Budżet na rok 2008
Łącznie	406	27	433

ZAŁĄCZNIK B

Składki państw członkowskich

Budżet na rok 2008

	DNB 2006 (w mln EUR)	Udział DNB 2006 25 PC (%)	Saldo 2006 (EUR)	Udział DNB 2006 27 PC (%)	Składki przed wyrównaniem 2006 (EUR)	Składki po wyrównaniu 2006 (EUR)
	a	b	c	d	e	f = e - c
Austria	247 989	2,24	205 655	2,22	1 344 840	1 139 185
Belgia	312 897	2,82	259 484	2,80	1 696 838	1 437 354
Cypr	13 582	0,12	11 263	0,12	73 653	62 390
Czechy	99 486	0,90	82 503	0,89	539 513	457 010
Dania	209 902	1,89	174 071	1,88	1 138 298	964 227
Estonia	9 856	0,09	8 173	0,09	53 446	45 273
Finlandia	161 356	1,46	133 812	1,44	875 033	741 221
Francja	1 761 262	15,89	1 460 605	15,75	9 551 312	8 090 708
Niemcy	2 281 027	20,58	1 891 643	20,39	12 369 994	10 478 351
Grecja	189 394	1,71	157 063	1,69	1 027 082	870 019
Węgry	90 650	0,82	75 175	0,81	491 593	416 418
Irlandia	141 674	1,28	117 489	1,27	768 296	650 806
Włochy	1 445 450	13,04	1 198 703	12,92	7 838 665	6 639 962
Łotwa	12 994	0,12	10 776	0,12	70 466	59 690
Litwa	21 014	0,19	17 426	0,19	113 956	96 530
Luksemburg	25 644	0,23	21 266	0,23	139 067	117 801
Malta	4 584	0,04	3 802	0,04	24 860	21 058
Holandia	486 511	4,39	403 460	4,35	2 638 343	2 234 883
Polska	239 828	2,16	198 888	2,14	1 300 583	1 101 695
Portugalia	142 905	1,29	118 510	1,28	774 973	656 463
Słowacja	39 400	0,36	32 674	0,35	213 666	180 992
Słowenia	29 294	0,26	24 294	0,26	158 863	134 570
Hiszpania	900 331	8,12	746 639	8,05	4 882 489	4 135 850
Szwecja	307 861	2,78	255 307	2,75	1 669 528	1 414 220
Wielka Brytania	1 911 200	17,24	1 584 947	17,09	10 364 425	8 779 478
Razem 1	11 086 088	100,00	9 193 630	99,11	60 119 781	50 926 151
Bułgaria	23 366	0,00	—	0,21	126 716	126 716
Rumunia	75 973	0,00	—	0,68	412 002	412 002
Razem 2	99 340	0,00	—	0,89	538 719	538 719
Ogółem	11 185 428	100,00	9 193 630	100,00	60 658 500	51 374 870
					Saldo 2006	9 193 630
					Inne dochody 2008	3 352 500
					Dochody ogółem	63 921 000

Uwaga: Sumy składek na rok 2008 są jedynie szacunkowe i, zgodnie z art. 40 ust. 2 rozporządzenia finansowego, zostaną skorygowane na podstawie różnicy pomiędzy składką wpłaconą w 2006 r. a składką, z której będą finansowane faktyczne wydatki w 2006 r. Korekta zostanie dokonana po uruchomieniu składek na rok 2008 przed upływem 1 grudnia 2007 r.

Dane dotyczące DNB dla Bułgarii i Rumunii pochodzą z jednostki ds. budżetu KE i opublikowane zostały przez DG ECFIN podczas wiosennego posiedzenia ECOFIN w 2005 r. Źródło tych danych różni się od pozostałych 25 państw członkowskich, gdyż w czasie sporządzania wstępnego projektu budżetu KE nie były dostępne żadne zaktualizowane dane dotyczące DNB dla Bułgarii i Rumunii. Wszelkie rozbieżności między danymi dotyczącymi DNB wykorzystanymi w powyższym wyliczeniu a rzeczywistymi danymi dotyczącymi DNB zostaną poprawione przy uruchamianiu budżetu na rok 2010.

ZAŁĄCZNIK C

Szczegóły dotyczące środków uzależnionych od ich jednogłównego zatwierdzenia przez Zarząd

	Kwota (EUR)
Tytuł 2	5 586 000 ⁽¹⁾
Tytuł 3	1 000 000 ⁽²⁾
Tytuł 4	1 000 000 ⁽³⁾
Tytuł 6	2 000 000 ⁽⁴⁾
Łącznie	9 586 000

⁽¹⁾ W ramach tej kwoty przewidziano 380 000 EUR na wyrównanie wynagrodzeń, zaś kwota w wysokości 286 000 EUR odnosi się do 3 stanowisk związanych z wdrażaniem projektu decyzji Rady.

⁽²⁾ W ramach tej kwoty uwzględniono kwotę w wysokości 250 000 EUR na konsultacje dotyczące Tempest w związku z programem na rzecz nowej siedziby.

⁽³⁾ W ramach tej kwoty przewidziano 10 000 EUR na wyrównanie wynagrodzeń.

⁽⁴⁾ W ramach tej kwoty uwzględniono kwotę w wysokości 600 000 EUR przewidzianą na konsultacje dotyczące projektu OASIS w 2008 r.

DECYZJA RADY 2007/551/WPZiB/WSiSW**z dnia 23 lipca 2007 r.**

w sprawie podpisania, w imieniu Unii Europejskiej, Umowy między Unią Europejską a Stanami Zjednoczonymi Ameryki o przetwarzaniu i przekazywaniu przez przewoźników lotniczych danych dotyczących przelotu pasażera (PNR) do Departamentu Bezpieczeństwa Wewnętrznego Stanów Zjednoczonych (DHS) (Umowa PNR z 2007 r.)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 24 i 38,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Umowa między Unią Europejską a Stanami Zjednoczonymi Ameryki o przetwarzaniu i przekazywaniu przez przewoźników lotniczych danych dotyczących przelotu pasażera (PNR) do Departamentu Bezpieczeństwa Wewnętrznego Stanów Zjednoczonych (DHS), zawarta dnia 19 października 2006 r.⁽¹⁾, wygasa nie później niż w dniu 31 lipca 2007 r., chyba że zostanie przedłużona za obopólną zgodą stron wyrażoną na piśmie.
- (2) W dniu 22 lutego 2007 r. Rada postanowiła upoważnić Prezydencję, wspieraną przez Komisję, do otwarcia negocjacji dotyczących długoterminowej umowy na ten sam temat. Negocjacje te zakończyły się pomyślnie i sporządzono nową umowę.
- (3) Departament Bezpieczeństwa Wewnętrznego Stanów Zjednoczonych przedstawił w piśmie towarzyszącym nowej umowie gwarancje ochrony danych PNR przekazywanych z Unii Europejskiej dotyczących lotów pasażerskich do i ze Stanów Zjednoczonych.
- (4) Departament Bezpieczeństwa Wewnętrznego Stanów Zjednoczonych i Unia Europejska, za pośrednictwem osoby specjalnie wyznaczonej do tego celu, będą dokonywać okresowych przeglądów realizacji gwarancji zawartych w piśmie towarzyszącym, tak aby umożliwić Stronom, w świetle takiego przeglądu, podejmowanie wszelkich działań uważanych za konieczne.
- (5) Umowa powinna zostać podpisana, z zastrzeżeniem jej zawarcia w późniejszym terminie.

- (6) Artykuł 9 umowy stanowi, że będzie ona tymczasowo stosowana od dnia jej podpisania. Państwa członkowskie powinny w związku z tym zostać zobowiązane do nadania skuteczności jej postanowieniom od tego dnia zgodnie z obowiązującym prawem krajowym. Odpowiednia deklaracja w tej sprawie zostanie sporządzona w chwili podpisania umowy,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Niniejszym zatwierdza się w imieniu Unii Europejskiej podpisanie Umowy między Unią Europejską a Stanami Zjednoczonymi Ameryki o przetwarzaniu i przekazywaniu przez przewoźników lotniczych danych dotyczących przelotu pasażera (PNR) do Departamentu Bezpieczeństwa Wewnętrznego Stanów Zjednoczonych (DHS) (Umowa PNR z 2007 r.), z zastrzeżeniem zawarcia tej umowy.

Teksty umowy, towarzyszącego jej pisma Departamentu Bezpieczeństwa Wewnętrznego Stanów Zjednoczonych i pisma zawierającego odpowiedź UE są dołączone do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Przewodniczący Rady zostaje niniejszym upoważniony do wyznaczenia osoby lub osób umocowanych do podpisania umowy w imieniu Unii Europejskiej, z zastrzeżeniem jej zawarcia.

Artykuł 3

Zgodnie z art. 9 umowy jej postanowienia są stosowane tymczasowo zgodnie z obowiązującym prawem krajowym od dnia jej podpisania do czasu jej wejścia w życie. Załączona deklaracja w sprawie tymczasowego stosowania zostanie sporządzona w momencie podpisania.

Sporządzono w Brukseli, dnia 23 lipca 2007 r.

W imieniu Rady

L. AMADO

Przewodniczący

⁽¹⁾ Dz.U. L 298 z 27.10.2006, str. 29.

Deklaracja w imieniu Unii Europejskiej do Umowy między Unią Europejską a Stanami Zjednoczonymi Ameryki o przetwarzaniu i przekazywaniu przez przewoźników lotniczych danych dotyczących przelotu pasażera (PNR) do Departamentu Bezpieczeństwa Wewnętrznego Stanów Zjednoczonych (DHS) (Umowa PNR z 2007 r.)

„Do czasu wejścia w życie niniejszej umowy, która nie stanowi odstępstw od przepisów prawa UE lub jej państw członkowskich ani nie wprowadza do nich zmian, państwa członkowskie będą stosować niniejszą umowę tymczasowo w dobrej wierze w ramach ich obowiązującego prawa krajowego.”

Nota do czytelnika: „Poza wersja angielską inne wersje językowe niniejszej umowy nie zostały jeszcze zatwierdzone przez strony. Po zatwierdzeniu pozostałe wersje językowe będą jednakowo autentyczne”.

TŁUMACZENIE

UMOWA

między Unią Europejską a Stanami Zjednoczonymi Ameryki o przetwarzaniu i przekazywaniu przez przewoźników lotniczych danych dotyczących przelotu pasażera (PNR) do Departamentu Bezpieczeństwa Wewnętrznego Stanów Zjednoczonych (DHS) (Umowa PNR z 2007 r.)

UNIA EUROPEJSKA

oraz

STANY ZJEDNOCZONE AMERYKI,

PRAGNĄC skutecznie zapobiegać terroryzmowi i przestępczości o charakterze ponadnarodowym oraz skutecznie je zwalczać w celu ochrony własnych społeczeństw demokratycznych i wspólnych wartości,

UZNAJĄC, że wymiana informacji jest zasadniczym elementem walki z terroryzmem i przestępczością o charakterze ponadnarodowym i że w tym kontekście ważnym narzędziem jest posługiwanie się danymi PNR,

UZNAJĄC, że aby zagwarantować bezpieczeństwo publiczne i do celów egzekwowania prawa należy określić zasady przekazywania przez przewoźników lotniczych danych PNR do DHS,

UZNAJĄC znaczenie zapobiegania terroryzmowi i przestępstwom z nim powiązanim oraz innym poważnym przestępstwom o charakterze ponadnarodowym, w tym przestępczości zorganizowanej, jak i znaczenie zwalczania tych zjawisk, przy jednoczesnym poszanowaniu podstawowych praw i wolności, a zwłaszcza prywatności,

UZNAJĄC, że amerykańskie i europejskie prawo i polityki dotyczące prywatności opierają się na wspólnej podstawie i że jakiegokolwiek różnice we wdrożeniu tych zasad nie powinny stanowić przeszkody we współpracy między Stanami Zjednoczonymi a Unią Europejską,

UWZGLĘDNIAJĄC konwencje międzynarodowe, ustawy Stanów Zjednoczonych i uregulowania, które wymagają od każdego przewoźnika lotniczego, obsługującego loty pasażerskie w międzynarodowym transporcie lotniczym do lub ze Stanów Zjednoczonych, zapewnienia DHS dostępu do danych PNR w zakresie, w jakim są one gromadzone i przechowywane w systemach automatycznej rezerwacji/kontroli odlotów przewoźników lotniczych (zwanym dalej „systemami rezerwacji”), jak również porównywalne wymagania wdrażane w UE,

UWZGLĘDNIAJĄC art. 6 ust. 2 Traktatu o Unii Europejskiej dotyczący poszanowania praw podstawowych, w szczególności związane z nimi prawo do ochrony danych osobowych,

PRZYJMUJĄC DO WIADOMOŚCI poprzednie umowy PNR między Wspólnotą Europejską a Stanami Zjednoczonymi Ameryki z dnia 28 maja 2004 r. oraz między Unią Europejską a Stanami Zjednoczonymi Ameryki z dnia 19 października 2006 r.,

UWZGLĘDNIAJĄC właściwe przepisy ustawy o bezpieczeństwie transportu powietrznego (*Aviation Transport Security Act*) z 2001 r., ustawy o bezpieczeństwie wewnętrznym (*Homeland Security Act*) z 2002 r., ustawy o reformie służb wywiadowczych i zapobieganiu terroryzmowi (*Intelligence Reform and Terrorism Prevention Act*) z 2004 r. oraz dekretu 13388 (*Executive Order 13388*) dotyczącego współpracy między agencjami rządu Stanów Zjednoczonych w zwalczaniu terroryzmu, jak również ustawę o ochronie prywatności (*Privacy Act*) z 1974 r., ustawę o wolności informacji (*Freedom of Information Act*) i ustawę o e-administracji (*E-Government Act*) z 2002 r.,

PRZYJMUJĄC DO WIADOMOŚCI, że Unia Europejska powinna zapewnić, aby przewoźnicy lotniczy posiadający w Unii Europejskiej systemy rezerwacji udostępniali DHS dane PNR i spełniali związane z takim przekazaniem wymagania techniczne wyszczególnione przez DHS,

POTWIERDZAJĄC, że niniejsza umowa nie stanowi precedensu dla jakichkolwiek przyszłych dyskusji ani negocjacji między Stanami Zjednoczonymi a Unią Europejską lub między którąkolwiek ze stron a jakimkolwiek państwem w sprawie przetwarzania i przekazywania danych PNR lub jakichkolwiek innych form danych,

DAŻĄC do wzmocnienia i zachęcając do współpracy między stronami w duchu partnerstwa transatlantyckiego,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

- (1) Na podstawie gwarancji zawartych w piśmie DHS objaśniającym zabezpieczenie danych PNR (pismo DHS) Unia Europejska zapewni, aby przewoźnicy lotniczy obsługujący loty pasażerskie w międzynarodowym transporcie lotniczym do i ze Stanów Zjednoczonych Ameryki udostępniali dane PNR zawarte w ich systemach rezerwacji zgodnie z wymaganiami DHS.
- (2) DHS bezzwłocznie przejdzie do stosowania systemu opierającego się na przesyłaniu danych, służącego transmisji danych przez takich przewoźników lotniczych nie później niż w dniu 1 stycznia 2008 r., w odniesieniu do wszystkich takich przewoźników lotniczych, którzy wdrożyli taki system spełniający wymagania techniczne DHS. W stosunku do tych przewoźników lotniczych, którzy nie wdrażają takiego systemu, nadal obowiązywać będą obecnie stosowane systemy, dopóki przewoźnicy nie wdrożą systemu spełniającego wymagania techniczne DHS. Odpowiednio, DHS będzie miał elektroniczny dostęp do danych PNR pochodzących ze znajdujących się na terytorium państw członkowskich Unii Europejskiej systemów rezerwacji przewoźników lotniczych do czasu powstania należytego systemu umożliwiającego transmisję takich danych przez przewoźników lotniczych.
- (3) DHS przetwarza otrzymane dane PNR i traktuje osoby, których dane objęte są takim przetwarzaniem, zgodnie z obowiązującym prawem i wymogami konstytucyjnymi Stanów Zjednoczonych oraz bez niezgodnej z prawem dyskryminacji, w szczególności ze względu na narodowość i kraj zamieszkania. Pismo DHS przedstawia powyższe i inne gwarancje.
- (4) DHS i UE będą dokonywać okresowych przeglądów wykonywania niniejszej umowy, pisma DHS oraz polityk i praktyk Stanów Zjednoczonych i UE w zakresie danych PNR w celu wzajemnego zapewnienia skutecznego działania i ochrony prywatności w ramach ich systemów.
- (5) DHS oczekuje, że w ramach niniejszej umowy nie będzie wzywany do zastosowania w swoim systemie PNR środków ochrony danych, które są bardziej rygorystyczne niż środki stosowane przez organy europejskie w odniesieniu do ich krajowych systemów PNR. DHS nie wymaga od organów europejskich przyjęcia środków ochrony danych w odniesieniu do ich systemów PNR, które są bardziej rygorystyczne niż środki stosowane przez Stany Zjednoczone w odniesieniu do ich systemu PNR. Jeżeli oczekiwania te nie zostaną spełnione, DHS zachowuje prawo zawieszenia odpowiednich postanowień pisma DHS, podejmując jednocześnie konsultacje z UE w celu osiągnięcia szybkiego i satysfakcjonującego rozwiązania. W przypadku gdy w Unii Europejskiej lub w jednym lub większej liczbie jej państw członkowskich zostanie wprowadzony system PNR wymagający od przewoźników lotniczych udostępniania władzom danych PNR dotyczących osób, których trasy podróży obejmują przelot do lub z Unii Europejskiej, DHS, wyłącznie na zasadzie wzajemności, aktywnie wspiera współpracę przedsiębiorstw lotniczych w ramach swojej właściwości.
- (6) Na użytek stosowania niniejszej umowy uznaje się, że DHS zapewnia odpowiedni poziom ochrony danych PNR przekazywanych z Unii Europejskiej. Jednocześnie UE nie będzie ingerować z powodu ochrony danych w stosunki między Stanami Zjednoczonymi a państwami trzecimi, polegające na wymianie informacji dotyczących pasażera.
- (7) Stany Zjednoczone i UE będą współpracować z zainteresowanymi podmiotami z przemysłu lotniczego, aby propagować większą widoczność powiadomień skierowanych do podróżnych opisujących systemy PNR (w tym warunki dotyczące środków odwoławczych i gromadzenia danych) i będą zachęcać przedsiębiorstwa lotnicze do odnoszenia się do tych powiadomień i włączania ich do oficjalnej umowy przewozu.
- (8) W przypadku gdy Unia Europejska stwierdzi, że Stany Zjednoczone naruszyły niniejszą umowę, jedynym środkiem zaradczym jest wypowiedzenie niniejszej umowy i uchylenie uznania odpowiedniego poziomu, o którym mowa w pkt 6. W przypadku gdy Stany Zjednoczone stwierdzą, że Unia Europejska naruszyła niniejszą umowę, jedynym środkiem zaradczym jest wypowiedzenie niniejszej umowy i odwołanie pisma DHS.
- (9) Niniejsza umowa wejdzie w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu, w którym strony wymieniły powiadomienia informujące o zakończeniu przez nie wewnętrznych procedur służących temu celowi. Niniejsza umowa będzie stosowana tymczasowo od dnia podpisania. Każda ze stron może wypowiedzieć niniejszą umowę lub zawiesić jej stosowanie w dowolnym czasie, powiadamiając o tym z wykorzystaniem kanałów dyplomatycznych. Wypowiedzenie stanie się skuteczne trzydzieści (30) dni od dnia powiadomienia o tym drugiej strony, o ile jedna ze stron nie uzna, że krótszy okres powiadomienia jest niezbędny dla jej bezpieczeństwa narodowego lub interesów związanych z bezpieczeństwem wewnętrznym. Niniejsza umowa i wszelkie zobowiązania z niej wynikające wygasną i przestaną obowiązywać siedem lat po dniu podpisania, o ile strony wzajemnie nie uzgodnią jej zastąpienia.

Celem niniejszej umowy nie jest uchylenie ani zmiana prawa Stanów Zjednoczonych Ameryki lub Unii Europejskiej, lub jej państw członkowskich. Niniejsza umowa nie tworzy ani nie przyznaje żadnego prawa ani korzyści żadnym osobom lub podmiotom, prywatnym lub publicznym.

Niniejsza umowa została sporządzona w dwóch egzemplarzach w języku angielskim. Umowa zostaje również sporządzona w języku bułgarskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, a Strony zatwierdzą te wersje językowe. Po zatwierdzeniu wersje w tych językach są jednakowo autentyczne.

Sporządzono w Brukseli, dnia 23 lipca 2007 r. oraz w Waszyngtonie, dnia 26 lipca 2007 r.

W imieniu Unii Europejskiej

W imieniu Stanów Zjednoczonych Ameryki

TŁUMACZENIE

Pismo Stanów Zjednoczonych do Unii Europejskiej

Pan Luis Amado
Przewodniczący Rady Unii Europejskiej
175 rue de la Loi
1048 Bruksela
Belgia

W odpowiedzi na zapytanie Unii Europejskiej i w celu ponownego podkreślenia znaczenia, jakie rząd Stanów Zjednoczonych przywiązuje do ochrony prywatności, w niniejszym piśmie wyjaśniamy sposób gromadzenia, użytkowania i przechowywania danych dotyczących przelotu pasażera (PNR) przez Departament Bezpieczeństwa Wewnętrznego Stanów Zjednoczonych (DHS). Żadna polityka tu przedstawiona nie tworzy ani nie przewiduje żadnych praw lub korzyści dla jakiegokolwiek osoby lub strony, prywatnej lub publicznej, ani żadnego środka zaradczego innego niż wyszczególnione w Umowie między Unią Europejską a Stanami Zjednoczonymi Ameryki o przetwarzaniu i przekazywaniu przez przewoźników lotniczych danych dotyczących przelotu pasażera (PNR) do Departamentu Bezpieczeństwa Wewnętrznego Stanów Zjednoczonych (DHS), podpisanej dnia lipca 2007 r. („Umowa”). Niniejsze pismo określa natomiast gwarancje i polityki stosowane przez DHS w odniesieniu do danych PNR uzyskiwanych zgodnie z prawem Stanów Zjednoczonych w odniesieniu do lotów między Stanami Zjednoczonymi a Unią Europejską (UE PNR).

I. Cel, do którego wykorzystuje się PNR:

DHS posługuje się UE PNR wyłącznie w celu zapobiegania i zwalczania: 1) terroryzmu i przestępstw z nim powiązanych; 2) innych poważnych przestępstw, w tym przestępczości zorganizowanej, o charakterze ponadnarodowym; oraz 3) ucieczek przed nakazem aresztowania lub zatrzymaniem w związku z przestępstwami opisanymi powyżej. Dane PNR mogą być w razie potrzeby wykorzystywane do ochrony żywotnych interesów osoby, której dane dotyczą, lub innych osób, lub do wszelkich postępowań karnych lub w inny sposób wymagany prawem. DHS powiadomi UE o przyjęciu przez Stany Zjednoczone wszelkich przepisów, które w istotnym stopniu wpływają na oświadczenia zawarte w niniejszym piśmie.

II. Wymiana PNR:

DHS dokonuje wymiany danych UE PNR wyłącznie do celów wymienionych w pkt I.

DHS traktuje dane UE PNR jako szczególnie chronione i poufne zgodnie z prawem Stanów Zjednoczonych oraz, w ramach swoich uprawnień, dostarcza dane PNR wyłącznie innym krajowym organom rządowym pełniącym funkcje związane z egzekwowaniem prawa, bezpieczeństwem publicznym lub zwalczaniem terroryzmu, w celu wspierania zwalczania terroryzmu, w sprawach dotyczących przestępczości transgranicznej oraz bezpieczeństwa publicznego (w tym dotyczących zagrożeń, lotów, poszczególnych osób i określonych tras przelotu), które te organy badają lub w związku z którymi prowadzą śledztwa, zgodnie z prawem i z pisemnymi porozumieniami oraz prawem Stanów Zjednoczonych o wymianie informacji między organami rządowymi Stanów Zjednoczonych. Dostęp powinien być ściśle i dokładnie ograniczany do spraw opisanych powyżej, proporcjonalnie do charakteru sprawy.

Wymiana danych UE PNR z innymi organami rządowymi w państwach trzecich następuje wyłącznie po rozważeniu, w jakim celu lub celach użytkownik wykorzysta te informacje i jaką ma on zdolność do ich ochrony. Oprócz okoliczności nadzwyczajnych wszelkie takie wymiany danych odbywają się zgodnie z wyraźnymi porozumieniami między stronami, obejmującymi ochronę prywatności danych porównywalną do ochrony stosowanej przez DHS w odniesieniu do UE PNR, zgodnie z akapitem drugim niniejszego punktu.

III. Rodzaje gromadzonych informacji:

DHS może uzyskać większość elementów danych PNR po przeanalizowaniu biletu lotniczego lub innych dokumentów podróży danej osoby na podstawie zwyczajnych uprawnień do przeprowadzania kontroli granicznej, jednak możliwość otrzymywania danych drogą elektroniczną znacznie zwiększa zdolność DHS do skupienia swoich zasobów na kwestiach wysokiego ryzyka, dzięki czemu ograniczone są uciążliwości dla podróżujących w dobrej wierze oraz są oni lepiej chronieni.

Rodzaje gromadzonych UE PNR:

- 1) Numer rezerwacji PNR
- 2) Data rezerwacji/wystawienia biletu
- 3) Data(-y) planowanej podróży
- 4) Nazwisko(-a)

- 5) Dostępne informacje dotyczące programów dla stałych klientów (*frequent flier*) i dotyczące korzyści (np. darmowe bilety, zamiana biletu z klasy ekonomicznej na klasę biznes itd.)
- 6) Inne nazwiska w PNR, w tym liczba podróży w PNR
- 7) Wszystkie dostępne informacje kontaktowe (w tym źródło informacji)
- 8) Wszystkie dostępne informacje o płatnościach/fakturowaniu (nie obejmuje innych szczegółów transakcji dotyczących karty kredytowej lub konta i niepowiązanych z transakcją dotyczącą podróży)
- 9) Trasa podróży dla określonych PNR
- 10) Biuro podróży/agent biura podróży
- 11) Informacje o systemie *code share*
- 12) Informacje podzielone/rozdzielone
- 13) Status podróży (*travel status*) pasażera (w tym potwierdzenia i zgłoszenie do odprawy)
- 14) Informacje o biletach, w tym numer biletu, bilety w jedną stronę i ATFQ (*Automated Ticket Fare Quote*)
- 15) Wszystkie informacje o bagażu
- 16) Informacje o miejscu, w tym numer miejsca w samolocie
- 17) Uwagi ogólne, w tym OSI (informacje o innych usługach), SSI (informacje o usługach specjalnych) i SSR (prośby o usługi specjalne)
- 18) Wszelkie zebrane informacje APIS
- 19) Wszystkie dotychczasowe zmiany danych PNR wymienionych w pkt 1–18

W zakresie, w jakim szczególnie chronione dane UE PNR (tj. dane osobowe ujawniające pochodzenie rasowe lub etniczne, poglądy polityczne, przekonania religijne lub filozoficzne, członkostwo w związkach zawodowych oraz dane dotyczące zdrowia lub życia seksualnego danej osoby) określone za pomocą kodów i terminów PNR, które DHS zidentyfikowała w trakcie konsultacji z Komisją Europejską, są zawarte w powyższych rodzajach danych UE PNR, DHS posługuje się zautomatyzowanym systemem filtrującym te szczególnie chronione kody i terminy PNR i nie wykorzystuje tych informacji. O ile nie udostępniono danych w wyjątkowym przypadku opisanym w następnym akapicie, DHS bezzwłocznie usuwa szczególnie chronione dane UE PNR.

W razie konieczności w wyjątkowym przypadku, gdy zagrożone jest życie lub zdrowie osoby, której dane dotyczą, lub też innych osób, urzędnicy DHS mogą zwracać się o przekazanie informacji zawartych w UE PNR, innych niż wymienione powyżej, w tym danych szczególnie chronionych, jak również mogą wykorzystywać te informacje. W tym przypadku DHS zachowa możliwość dostępu do wszelkich danych szczególnie chronionych w UE PNR i usunie te dane w ciągu trzydziestu dni po osiągnięciu celu, w jakim zasięgnięto tych danych, o ile zachowanie tych danych nie będzie wymagane prawem. DHS będzie powiadamiał, zwykle w ciągu 48 godzin, Komisję Europejską (DG JLS) o skorzystaniu z dostępu do tych danych, w tym z danych szczególnie chronionych.

IV. Dostęp i środki odwoławcze:

DHS podjęła decyzję o zasadach postępowania, aby rozszerzyć zakres ochrony administracyjnej zgodnie z ustawą o prywatności o dane PNR przechowywane w ATS, niezależnie od narodowości lub kraju zamieszkania osoby, której dane dotyczą, w tym o dane odnoszące się do obywateli europejskich. Zgodnie z prawem Stanów Zjednoczonych DHS utrzymuje również system, do którego dostęp mają wszystkie osoby, niezależnie od narodowości lub kraju zamieszkania, służący zapewnieniu środków odwoławczych osobom szukającym informacji o PNR lub starającym się o zmianę tych informacji. Zasady te są dostępne na stronie internetowej DHS, www.dhs.gov

Ponadto PNR uzupełnione przez daną osobę lub w jej imieniu są ujawniane tej osobie zgodnie z ustawą o ochronie prywatności i ustawą o wolności informacji (FOIA) Stanów Zjednoczonych. Ustawa FOIA zezwala każdej osobie (niezależnie od narodowości lub kraju zamieszkania) na dostęp do danych agencji federalnej Stanów Zjednoczonych, oprócz zakresu, w jakim dane te (lub ich część) są chronione przed ujawnieniem na podstawie obowiązujących wyłączeń, zgodnie z FOIA. DHS nie ujawnia danych PNR do wiadomości publicznej, z wyjątkiem osób, których dane dotyczą, lub ich przedstawicieli, zgodnie z prawem Stanów Zjednoczonych. Wnioski o uzyskanie dostępu do informacji pozwalających na zidentyfikowanie osoby zawartych w PNR, które to wnioski zostały dostarczone przez osobę składającą wniosek, można składać do: FOIA/PA Unit, Office of Field Operations, U.S. Customs and Border Protection, Room 5.5-C, 1300 Pennsylvania Avenue, NW, Washington, DC 20229 (telefon (202) 344-1850 i faks (202) 344-2791).

W pewnych wyjątkowych okolicznościach DHS może wykonywać swoje uprawnienia w ramach ustawy FOIA, odmawiając ujawnienia lub odkładając ujawnienie wszystkich lub części danych PNR osobie składającej wniosek w swojej sprawie, zgodnie z tytułem 5 Kodeksu Stanów Zjednoczonych, sekcja 552(b). Zgodnie z ustawą FOIA każda osoba składająca wniosek ma prawo zakwestionować na drodze administracyjnej i sądowej decyzję DHS o nieujawnieniu informacji.

V. Egzekwowanie:

Zgodnie z prawem Stanów Zjednoczonych dostępne są administracyjne, cywilne i karne środki egzekucji w przypadku naruszenia zasad prywatności Stanów Zjednoczonych i nieuprawnionego ujawnienia danych znajdujących się w posiadaniu Stanów Zjednoczonych. Odpowiednie przepisy są zawarte między innymi w tytule 18 Kodeksu Stanów Zjednoczonych, sekcja 641 i 1030 oraz w tytule 19 Kodeksu Przepisów Federalnych, sekcja 103.34.

VI. Powiadomienie:

DHS dostarczył podróżnym informacji o przetwarzaniu danych PNR poprzez publikację w Rejestrze Federalnym i na swojej stronie internetowej. DHS przekaze ponadto przedsiębiorstwu lotniczemu wzór powiadomienia dotyczącego gromadzenia danych PNR i środków odwoławczych, przeznaczonego do wywieszenia do wiadomości publicznej. DHS i UE będą współpracować z zainteresowanymi podmiotami z przemysłu lotniczego, aby promować większą widoczność tego powiadomienia.

VII. Zachowywanie danych:

DHS zachowuje dane UE PNR w aktywnej analitycznej bazie danych przez siedem lat, po którym to czasie dane otrzymają nieaktywny status nieoperacyjny. Dane o statusie nieoperacyjnym będą zachowane przez osiem lat, a dostęp do nich można uzyskać wyłącznie za zgodą urzędnika DHS wyższego szczebla wyznaczonego przez Sekretarza Bezpieczeństwa Wewnętrznego i tylko w związku z możliwą do zidentyfikowania sprawą, zagrożeniem lub ryzykiem. Oczekujemy, że dane UE PNR zostaną usunięte pod koniec tego okresu; kwestie, czy i kiedy zniszczyć dane PNR zgromadzone zgodnie z niniejszym pismem, zostaną omówione przez DHS z UE w ramach przyszłych dyskusji. Dane związane z konkretną sprawą lub śledztwem mogą być zachowane w aktywnej bazie danych do czasu zarchiwizowania tej sprawy lub śledztwa. Intencją DHS jest dokonywanie przeglądu skutków, jakie te zasady przechowywania będą miały dla operacji i śledztw na podstawie jego doświadczeń zebranych w ciągu następujących siedmiu lat. DHS omówi wyniki tego przeglądu z UE.

Wyżej wymienione okresy zachowania danych mają również zastosowanie wobec danych UE PNR zgromadzonych na podstawie umów między Unią Europejską a Stanami Zjednoczonymi z dnia 28 maja 2004 r. i z dnia 19 października 2006 r.

VIII. Transmisja:

Uwzględniając niedawno prowadzone przez nas negocjacje, zrozumiałe jest, że DHS gotowy jest do jak najszybszego przejścia do stosowania systemu opierającego się na przesyłaniu do DHS danych PNR z przedsiębiorstw lotniczych obsługujących loty między Unią Europejską a Stanami Zjednoczonymi. Trzyście przedsiębiorstw lotniczych już przyjęło powyższe podejście. Odpowiedzialność za rozpoczęcie stosowania systemu opierającego się na przesyłaniu danych spoczywa na przewoźnikach, którzy muszą udostępnić zasoby, aby przenieść swoje systemy i prace do DHS w celu spełnienia wymagań technicznych DHS. DHS bezzwłocznie przejdzie do stosowania takiego systemu służącego transmisji danych przez takich przewoźników lotniczych nie później niż w dniu 1 stycznia 2008 r., w odniesieniu do wszystkich przewoźników lotniczych, którzy wdrożyli system spełniający wszystkie wymagania techniczne DHS. W stosunku do tych przewoźników lotniczych, którzy nie wdrażają takiego systemu, obowiązuje nadal obecny system dopóki ci przewoźnicy lotniczy nie wdrożą systemu spełniającego wymagania techniczne DHS w zakresie transmisji danych PNR. Niemniej jednak przejście do systemu opierającego się na przesyłaniu danych nie przewiduje, aby przedsiębiorstwa lotnicze miały możliwość podejmowania decyzji co do tego, jakie dane, kiedy i w jaki sposób należy przelać. Zgodnie z prawem Stanów Zjednoczonych decyzja ta leży w kompetencji DHS.

W normalnych okolicznościach DHS będzie otrzymywać początkową transmisję danych PNR siedemdziesiąt dwie godziny przed planowanym odlotem, a następnie będzie w razie potrzeby otrzymywać uaktualnienia konieczne do zapewnienia dokładności danych. Zapewnienie podejmowania decyzji na podstawie terminowych i kompletnych danych jest jednym z najważniejszych zabezpieczeń ochrony danych i DHS współpracuje z poszczególnymi przewoźnikami, aby włączyć tę koncepcję do ich systemów opierających się na przesyłaniu danych. DHS może wymagać dostępu do PNR wcześniej niż 72 godziny przed planowanym odlotem, w przypadkach gdy istnieją podstawy do przypuszczenia, że wcześniejszy dostęp jest konieczny, aby zareagować na konkretne zagrożenie dotyczące danego lotu, grupy lotów, trasy przelotu lub na inne okoliczności związane z celami określonymi w pkt I. Wykonując swoje uprawnienia, DHS będzie działać zgodnie z prawem i zasadą proporcjonalności.

IX. Wzajemność:

W trakcie ostatnio prowadzonych przez nas negocjacji uzgodniliśmy, iż DHS oczekuje, że nie będzie wzywany do zastosowania w swoim systemie PNR środków ochrony danych, które są bardziej rygorystyczne niż środki stosowane przez organy europejskie w odniesieniu do swoich krajowych systemów PNR. DHS nie wymaga od organów europejskich przyjęcia środków ochrony danych w odniesieniu do swoich systemów PNR, które są bardziej rygorystyczne niż środki stosowane przez Stany Zjednoczone w odniesieniu do swojego systemu PNR. Jeżeli oczekiwania te nie zostaną spełnione, DHS zachowuje prawo zawieszenia odpowiednich postanowień pisma DHS, podejmując jednocześnie konsultacje z UE w celu osiągnięcia szybkiego i satysfakcjonującego rozwiązania. W przypadku gdy w Unii Europejskiej lub w jednym lub większej liczbie jej państw członkowskich zostanie wprowadzony system gromadzenia informacji o pasażerach przedsiębiorstwa lotniczego, wymagający od przewoźników lotniczych udostępniania władzom danych PNR dotyczących osób, których trasy podróży obejmują lot między Stanami Zjednoczonymi a Unią Europejską, DHS zamierza, wyłącznie na zasadzie wzajemności, aktywnie wspierać współpracę przedsiębiorstw lotniczych w ramach swojej właściwości.

W celu wzmocnienia współpracy policyjnej i sądowej DHS będzie zachęcać właściwe organy Stanów Zjednoczonych do przekazywania informacji analitycznych pochodzących z danych PNR organom policyjnym i sądowym zainteresowanych państw członkowskich oraz, w odpowiednich przypadkach, Europolowi i Eurojustowi. DHS oczekuje, że UE i jej państwa członkowskie będą również zachęcać swoje właściwe organy do dostarczania DHS i innym zainteresowanym organom Stanów Zjednoczonych informacji analitycznych pochodzących z danych PNR.

X. Przegląd:

DHS i UE będą dokonywać okresowych przeglądów wykonywania umowy, niniejszego pisma oraz polityk i praktyk Stanów Zjednoczonych i UE w zakresie PNR i wszelkich organów posiadających dostęp do danych szczególnie chronionych w celu zwiększenia skuteczności działania i ochrony prywatności w ramach naszych praktyk przetwarzania PNR. W trakcie przeglądu UE będzie reprezentowana przez Komisarza ds. Sprawiedliwości, Wolności i Bezpieczeństwa, zaś DHS – przez Sekretarza Bezpieczeństwa Wewnętrznego, lub przez zaakceptowanego przez obie strony urzędnika, którego może wyznaczyć każda ze stron. UE i DHS wspólnie ustalą szczegółowe zasady przeglądów.

W ramach tego przeglądu okresowego Stany Zjednoczone będą na zasadzie wzajemności dążyć do uzyskania informacji na temat systemów PNR państw członkowskich, zaś przedstawiciele państw członkowskich prowadzący systemy PNR będą zaproszeni do uczestnictwa w dyskusjach.

Wierzmy, że niniejsze wyjaśnienie było pomocne w zrozumieniu, w jaki sposób postępujemy z danymi UE PNR.

TŁUMACZENIE

Pismo Unii Europejskiej do Stanów Zjednoczonych

Sekretarz Michael Chertoff
Departament Bezpieczeństwa Wewnętrznego Stanów Zjednoczonych
Waszyngton DC 20528

Bardzo dziękujemy za pismo do Prezydencji Rady i do Komisji wyjaśniające, w jaki sposób DHS postępuje z danymi PNR.

Gwarancje, których funkcjonowanie zostało wyjaśnione w Państwa piśmie do Unii Europejskiej, zezwalają Unii Europejskiej na uznanie, do celów umowy międzynarodowej podpisanej między Stanami Zjednoczonymi a Unią Europejską o przetwarzaniu i przekazywaniu PNR dnia lipca 2007 r., że DHS zapewnia odpowiedni poziom ochrony danych.

W związku z tym UE podejmie konieczne kroki zmierzające do powstrzymania organizacji międzynarodowych lub państw trzecich od ingerencji we wszelkie przekazywane Stanom Zjednoczonym dane UE PNR. UE i jej państwa członkowskie będą również zachęcać swoje właściwe organy do dostarczania DHS i innym zainteresowanym organom Stanów Zjednoczonych informacji analitycznych wynikających z danych PNR.

Oczekujemy współpracy z Państwem oraz z przemysłem lotniczym, aby zapewnić, że pasażerowie są informowani na temat sposobu, w jaki władze mogą posługiwać się informacjami ich dotyczącymi.
